



Congreso Internacional

# Cervantes, escenarios y fronteras de la ficción

Cali, marzo 20, 21 y 22 de 2013

Mi intento ha sido poner en la plaza de nuestra república una mesa de trucos, donde cada uno pueda llegar a entretenerse, sin daño de barras: digo, sin daño del alma ni del cuerpo, porque los ejercicios honestos y agradables antes aprovechan que dañan. (...) Horas hay de recreación, donde el afligido espíritu descanse.  
(Cervantes, Prólogo al lector *Novelas ejemplares*)

El congreso internacional *Cervantes, escenarios y fronteras de la ficción*, convocado en el marco de los 400 años de celebración de la primera edición de las *Novelas ejemplares* (1613), pretende dar a conocer algunas de las más recientes reflexiones sobre la producción narrativa corta y el teatro del inmortal autor del *Quijote*. El congreso busca abordar la compleja producción literaria y dramática de Cervantes desde una perspectiva multidisciplinaria. Por eso participan investigadores, creadores literarios y escénicos.

*Cervantes, escenarios y fronteras de la ficción* está organizado por el LABORATORIO ESCÉNICO Univalle, Grupo de Creación e Investigación, el Departamento de Artes Escénicas y la Facultad de Artes Integradas de la Universidad del Valle; por el Grupo de Investigación en Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra (España), con la colaboración de: Universidad de los Andes, Pontificia Universidad Javeriana de Cali, Fundación Hispanoamericana, y el Fondo Mixto de la Gobernación del Valle. El Congreso está programado dentro de la celebración de los cincuenta años de la Facultad de Humanidades de la Universidad del Valle

Las *Novelas ejemplares* (1613), cuyo cuarto centenario se celebra actualmente, guardan una estrecha relación con el poco difundido teatro cervantino y, por supuesto, con el *Quijote*. Cervantes siempre se consideró a sí mismo como un autor teatral; por eso, se refirió constantemente desde su prosa, como ningún otro

autor de su época, al mundo de la escena. Estructuras, temas, personajes y atmósferas migran constantemente entre los diversos géneros, develándonos detalles sobre la vida y cosmovisión del célebre autor calalaíno. Esta característica nos obliga a establecer un diálogo interdisciplinar entre los estudios filológicos, los creadores literarios e investigadores teatrales, para continuar explorando los misterios de su producción literaria.

El congreso se honra con la participación de insignes investigadores y artistas que han mantenido un estrecho diálogo entre la creación y la documentación, como María Antonia Garcés, Catedrática en Estudios Hispánicos e investigadora caleña de la Universidad de Cornell, autora del laureado estudio *Cervantes en Argel: historia de un cautivo* (Madrid: Gredos, 2005). Regresa a Cali, después de muchos años, el escritor barranquillero Jaime Manrique, célebre prologuista de *Que viva la música*, y autor, entre otras obras, de la reciente novela *El callejón de Cervantes* (Bogotá, Alfaguara 2011), cuya obra se convierte en un ejemplo paradigmático sobre los delicados límites entre la investigación literaria y la creación artística.

Contamos, nuevamente, con la participación de los investigadores del GRISO de la Universidad de Navarra, uno de los grupos más reconocidos en investigaciones del Siglo de Oro, y especialmente con la presencia de su director, el reconocido Catedrático Ignacio Arellano, quien lidera el Proyecto CERVANTES 2013-2016, lapso en que se celebran importantes centenarios, como el de las *Novelas ejemplares*, *El Viaje del Parnaso*, la Segunda parte del *Quijote* y de las *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*.





Congreso Internacional

# Cervantes, escenarios y fronteras de la ficción

## Programación General

### Miércoles 20 de marzo

Sala de Teatro Universidad del Valle, Meléndez  
**5:30 p.m. - 7:30 p.m.** Presentación teatral: *El coloquio de los perros* de Miguel de Cervantes Saavedra.  
Dramaturgia y Dirección: Ma Zhenghong - Alejandro González Puche  
LABORATORIO ESCÉNICO UNIVALLE

### Jueves 21 de marzo

#### Jornada de la mañana (Novelas ejemplares)

Presentación de la Jornada: Dr. Alejandro González Puche (Universidad del Valle)  
**9:30 a.m.** Instalación del Congreso.  
Palabras del Decano de la Facultad de Artes, Profesor Hernán Toro

**9:45 a.m. - 10:30 a.m.** Conferencia Inaugural  
Dra. María Antonia Garcés (Cornell University)  
«Escenarios mediterráneos: orientalismo e hibridez cultural en *El amante liberal*»

**10:30 a.m. - 11:15 a.m.** Dr. Carlos Mata Induráin (GRISO-Universidad de Navarra): «La ficcionalización de Cervantes en la dramaturgia española del siglo XIX»

**11:15 a.m. - 12:30 p.m.** Dr. Álvaro Bautista (Universidad del Valle): «*El licenciado vidriera* o la fragilidad del *ethos*»

#### Jornada de la tarde (Ficciones de Cervantes)

Presentación de la Jornada, Profesor Darío Henao Restrepo, Decano de la Facultad de Humanidades, Universidad del Valle.

**3:00 p.m. - 3:45 p.m.** Profesor Jaime Manrique (City College of New York): «La creación de Miguel de Cervantes Saavedra»

## Programación General

**3:45 p.m. - 4:30 p.m.** Dr. Emmanuel Marigno (Université de Saint-Étienne, Francia): «*De la Mancha a Parma: escenarios y límites de la ficción (Cervantes y el romanticismo francés)*»

**4:30 p.m. - 5:15 p.m.** Dr. Hugo Hernán Ramírez (Universidad de los Andes): «*Escenas de canto y baile en el teatro y las Novelas ejemplares de Cervantes*»

**5:15 p.m. - 6:00 p.m.** Preguntas y respuestas

### Viernes 22 de marzo

#### Jornada de la mañana (El teatro de Cervantes)

Presentación de la Jornada: Dra. María Antonia Garcés

**9:00 a.m. - 9:45 a.m.** Profesor Mauricio Domenici (Universidad del Valle): «*Lealtad e identidad en Los baños de Argel de Cervantes*»

**9:45 a.m. - 10:15 a.m.** Dra. Diana de Armas Wilson (Emérita, Universidad de Denver): «*Un otomano español: ficciones de la hibridez en La gran sultana de Cervantes*»

**10:15 a.m. - 11:00 a.m.** Dra. Esther Fernández (Cornell University - Sarah Lawrence College): «*Escenarios alternativos: La ficción cervantina y el lenguaje de los títeres*»

**11:45 a.m. - 12:30 a.m.** Conferencia de Clausura: Dr. Ignacio Arellano (GRISO-Universidad de Navarra): «*Recreaciones teatrales quijotescas: las quimeras de don Quijote*»

**Jornada de la tarde: El congreso en la ciudad. Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero**  
**4:00 p.m. - 5:30 p.m.** Lectura de apartes de «*El laberinto de Cervantes*», por el escritor Jaime Manrique.

## Programación General

#### Pontificia Universidad Javeriana - Cali Auditorio Los Almendros

**3:00 p.m. - 3:45 p.m.** Dra. Esther Fernández (Cornell University - Sarah Lawrence College): «*El vanguardismo de un retablo: de Miguel de Cervantes a Manuel de Falla*»

**4:00 p.m. - 4:45 p.m.** Dra. María Antonia Garcés (Cornell University): «*Reportaje gráfico sobre el cautiverio de Cervantes*»

**4:45 p.m. - 5:00 p.m.** Preguntas y respuestas

#### Fundación Hispanoamericana

**4:00 p.m. - 5:30 p.m.** Dr. Ignacio Arrellano (GRISO-Universidad de Navarra): «*Simbolismo emblemático en las Novelas ejemplares de Cervantes*»

Dr. Alejandro González Puche (Universidad del Valle): «*Berganza y Pedro de Urdemalas, Dos destinos cervantinos que desfilan por la escena*»

ORGANIZAN:  
LABORATORIO ESCÉNICO UNIVALLE  
Departamento de Artes Escénicas- UNIVALLE  
GRISO- Universidad de Navarra

Con la colaboración de la Universidad de los Andes, de la Pontificia Universidad Javeriana-Cali, de la Fundación Hispanoamericana y del Fondo Mixto de la Gobernación del Valle.

#### Informes e inscripción:

Tel. 321-23-02

Email: arte.escenicas@correounivalle.edu.co

Toda la programación en:

<http://escenicas.univalle.edu.co>

Cali - 2013